Errenteriako Udala
Zk./ Nº 2022/12
Data / Fecha 2022/12/26
HITZARMENA / CONVENIO

Espediente zk./Nº expediente**:** 2022ZHIT0011
Gaia/Asunto**:** Eskualdeko lau udalerrien arteko lankidetza hitzarmena Lanbideko enplegu planetarako dirulaguntzak kudeatzeko 2022/ Convenio de cooperación entre los cuatro municipios de la comarca para la gestión de las subvenciones de planes de empleo 2022 Lanbide
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): **P2007200E**
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

2022. EKITALDIAN ENPLEGUA SUSTATZEKO TOKIKO EKINTZETARAKO LAGUNTZEI BURUZKO LANKIDETZA HITZARMENA

BILDUTA

Aizpea Otaegi Mitxelena andrea, **Errenteriako Udaleko** alkatea; udal horren izenean eta berari ordezkatuz, Tokiko Gobernu Batzordeak 2022ko azaroaren 29an hartutako erabakiaren babesean dihardu.

Jesús María Martiarena Jaca jauna, **Lezoko Udaleko** alkatea; udal horren izenean eta berari ordezkatuz, Alkate Dekretuak 2022ko abenduaren 16an hartutako erabakiaren babesean dihardu.

Jexux Leonet Elizegi jauna, **Oiartzungo Udaleko** alkatea; udal horren izenean eta berari ordezkatuz, Udalbatzarrak 2022ko urriaren 26an an hartutako erabakiaren babesean dihardu.

Doña **Izaskun Gómez Cermeño** andrea, **Pasaiako Udaleko** alkatea; udal horren izenean eta berari ordezkatuz, Alkate Dekretuak 2022ko abenduaren 23an hartutako erabakiaren babesean dihardu.

CONVENIO DE COOPERACIÓN EN RELACION A LA CONVOCATORIA DE “AYUDAS PARA ACCIONES LOCALES DE PROMOCIÓN DE EMPLEO PARA EL EJERCICIO 2022

REUNIDOS

Doña **Aizpea Otaegi Mitxelena**, Alcaldesa del **Ayuntamiento de Errenteria**, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, actuando en virtud de acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local con fecha 29 de noviembre de 2022.

Don **Jesús María Martiarena Jaca**, alcalde del **Ayuntamiento de Lezo**, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, actuando en virtud de acuerdo adoptado por Decreto de Alcaldía con fecha 16 de diciembre de 2022.

Don **Jexux Leonet Elizegi**, alcalde del **Ayuntamiento de Oiartzun**, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, actuando en virtud de acuerdo adoptado por el pleno municipal con fecha 26 de octubre de 2022.

Doña **Izaskun Gómez Cermeño**, del **Ayuntamiento de Pasaia**, en nombre y representación de dicho Ayuntamiento, actuando en virtud de acuerdo adoptado por Decreto de Alcaldía con fecha 23 de diciembre de 2022.

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

ESKU HARTZEN DUTE

Beren karguek berariaz eskaintzen dizkieten funtzioak erabiliz, beraz, elkarri onartzen diote LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko nahikoa gaitasuna eta xede horrez,

INTERVIENEN

En el ejercicio de las funciones propias de sus cargos se reconocen recíprocamente capacidad suficiente para otorgar el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN y a tal efecto,

AZALTZEN DUTE

I.- Agertzen diren udalak Oarsoaldea eskualde modura ezagutzen denaren kideak dira eta 2022ko ekainaren 20an LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUARI, Errenteriako Udalaren bidez, laguntza ekonomikoaren eskaera aurkeztu zioten, 2022. ekitaldian enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako laguntzei buruzko deialdiarekin bat, 2022ko maiatzaren 20ko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zena. Eskaera, 1. motako laguntzetarako zen, “Enplegua sustatzea”.

II.- 2022ko irailaren 7an Lanbide-Euskal Enpleguaren Zerbitzuko Laneratzea Aktibatzeko Zuzendariaren aldeko ebazpena egin zuen, beraz, Errenteriako Udalari eskatutako diru-laguntza eman zitzaion, enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako diru-laguntzen 2022 deialdiko proiektuak gauzatzeko (2022/05/20ko EHAA), 1. motako laguntzei dagokienez. Aipatutako dirulaguntzen zenbatekoak 589.795,25 dira.

III.- Agertzen diren lau udalerrien iritziz, OARSOALDEA, SA Eskualdearen Garapen Agentzia, guztion bitarteko propioa, dena enplegua sustatzeari begira, erakunde egokia da enplegua sustatzeko tokiko ekintzen proiektuen kudeaketa integralaren laguntza teknikoa bere gain hartzeko, baldin eta udal administrazioek ez badute horretarako giza baliabiderik eta baliabide materialik

EXPONEN

I.- Que los municipios comparecientes, que forman parte de lo que se conoce como comarca de Oarsoaldea, presentaron con fecha 20 de junio de 2022 a LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO a través del Ayuntamiento de Errenteria solicitud de ayudas económicas con arreglo a la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo para el ejercicio 2022, convocatoria publicada en el Boletín Oficial del País Vasco del 20 de mayo de 2022. La solicitud era para las ayudas de tipo 1 , “Acciones de fomento de empleo”.

II.- Que con fecha 7 de septiembre de 2022 se emitió Resolución favorable de la Directora de Activación Laboral de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo por la que se concedieron las subvenciónes solicitadas a favor del Ayuntamiento de Errenteria, para la ejecución de los proyectos enmarcados en la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo 2022 (BOPV de 20/05/2022), en las ayudas de tipo 1. El importe de las citadas subvenciones asciende a 589.795,25 euros.

III.- Que los cuatro municipios comparecientes entienden que la agencia de desarrollo comarcal OARSOALDEA, SA, que es medio propio de todos ellos, es la entidad adecuada para asumir la asistencia técnica de la gestión integral de los proyectos de acciones locales de promoción de empleo para los que se solicitaron las ayudas en el supuesto de que las administraciones municipales comparecientes carezcan de los recursos humanos y materiales para ello.

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

IV.- 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoak, herri administrazioen arteko hitzarmenak arautzen ditu eta horien gutxieneko edukia zehazten du. Ildo horri eutsiz, baldintza bat da hitzarmenean berariaz herri-administrazio sinatzaileen jarduna oinarritzeko aginpidea definitzea. Hala, udalerriek, 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoak, 17. artikuluan xedatutakoaren babesean, tokiko ekonomiaren garapen eta tokiko enplegu-politika edo -planen arloan berezko aginpideak dituzte.

IV.- Que la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, regula los Convenios entre Administraciones Públicas y establece el contenido mínimo de los mismos. Y uno de los requisitos es que se establezca expresamente en el convenio la competencia que fundamenta la actuación de las administraciones públicas firmantes. Pues bien, los municipios ostentan, de conformidad con el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, competencias propias en materia de desarrollo económico local y políticas o planes locales de empleo.

V.- 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoak, 100. artikuluan xedatutakoaren arabera, tokiko erakundeek kudeaketa publikorik eraginkorrenerako eta administrazio-bikoizketak saihestu edo deuseztatzeko elkarren artean edo gainerako administrazioekin lankidetza-hitzarmenak sina ditzakete.

V.- Que el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, establece que las entidades locales podrán celebrar convenios de cooperación, entre sí o con el resto de administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas.

VI.- 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzkoak, 6.2. artikuluan xedatutakoari jarraiki, eremutik salbuetsiak geldituko dira tokiko erakundeek sinatzen dituzten hitzarmenak, betiere edukia lege honek ala administrazio-arau bereziek arautukako kontratuen barruan ez badago. Hitzarmen honen edukia ez da obra, hornidura edo zerbitzuen kontratuaren berezkoa, ezta legezko testu horretan arautua dagoen gainerako kontratuena ere.

VI.- Que el artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, establece que quedan excluidos del ámbito de la misma, los convenios que suscriban las entidades locales, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esa ley o en normas administrativas especiales. El contenido de este convenio no es propio de un contrato de obras, suministros, servicios y demás contratos regulados en dicho texto legal.

VII.- Aurreko guztia kontuan hartuta, udalerri sinatzaileek beharrezkotzat jotzen dute lankidetza hitzarmen hau sinatzea, hurrengoekin bat:

VII.- Que por todo lo anterior los municipios firmantes consideran necesario suscribir un Convenio de Cooperación de conformidad con las siguientes:

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

AKORDIOAK

Lehenengoa.- Lankidetza hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea udalerri sinatzaileen artean lankidetzaren baldintzak zehaztea da, dokumentu honen azalpen-zatian aurrez ikusitako laguntzak batera kudeatzeko eta, kasuak kasu, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAK diruz lagundutako proiektuak egikaritzeko.

Bigarrena.- Proiektuak egikaritzeko konpromisoa.

Lau udalerri sinatzaileek beren proiektuak hitzarmen honen **ERANSKINEAN** definitutako baldintzetan proiektuak gauzatzeko konpromisoa hartzen dute. ERANSKINAK LANBIDEren laguntzak banatzeko irizpideak azalduko ditu.

Hirugarrena.- Ordezkaria izendatzea.

Udalerri sinatzaileek Errenteriako Udala izendatzen dute taldearen erakunde ordezkari gisa LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAREN aurrean eta bestelako edozein erakunde publiko eta pribaturen aurrean, hitzarmen honen azalpen-zatiak aipatutako laguntzei dagokienez. Aurrekoari eutsiz, zuzenbidean dauden ahalorderik zabalenak ematen zaizkio hitzarmen honen xede den proiektua behar bezala gauzatzeko eta laguntzak ematearen ondorioz sortutako eskakizunak betetzeko.

Laugarrena.- Bitarteko propioari mandatua.

Udalerri sinatzaileek Errenteriako Udalari ahalmena ematen diote, hitzarmen honen azalpen-zatian

ESTIPULACIONES

Primera.- Objeto del Convenio de Cooperación.

El objeto del presente Convenio es establecer los términos de cooperación entre los municipios firmantes para la gestión conjunta de las ayudas previstas en la parte expositiva del presente documento y para la ejecución de los proyectos que, en su caso, sean subvencionados por LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO.

Segunda.- Compromiso de ejecución de proyectos.

Los cuatro municipios firmantes se comprometen a ejecutar sus respectivos proyectos en los términos definidos en el **ANEXO** de este Convenio. Dicho ANEXO explicitará los criterios para la distribución de las ayudas de LANBIDE.

Tercera.- Designación de representante.

Los municipios firmantes designan al Ayuntamiento de Errenteria como entidad representante de la agrupación ante LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO y ante cualesquiera otras entidades públicas y privadas en relación a las ayudas citadas en la parte expositiva del presente Convenio, otorgándole los poderes más amplios como en Derecho resulte preciso para llevar a cabo satisfactoriamente el proyecto que es objeto del presente Convenio y cumplir con las obligaciones derivadas de la concesión de ayudas.

Cuarta.- Encargo a medio propio.

Los municipios firmantes facultan al Ayuntamiento de Errenteria la coordinación y gestión de todas aquellas

xedatutakoarekin bat, enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako laguntzen deialdian kokatuak dauden proiektuetan, hitzarmen honen antzeko funtzioak, egiturazkoak edo osagarriak koordina eta kudea ditzan.

funciones análogas, instrumentales o complementarias de los proyectos enmarcados en la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo descrita en la parte expositiva de este convenio.

1. Errenteriako Udalak ezinbestez, giza baliabideak eta bitarteko materialak ez baditu, udalerri guztien bitarteko propio erkideari, hau da OARSOALDEA, S.A.ri, mandatua egingo dio, eskualdearen garapen-agentzia horrek beharrezko laguntza teknikoa eskaintzeko eta, bide batez, udalak aurreko atalean aurrez ikusitako funtzioak betetzeko. Zehatz-mehatz esanda, udalak bitarteko propioari eskatuko dio gutxienez ondorengo zerbitzuak ematea:

1. Dicho Ayuntamiento de Errenteria se obliga, en el supuesto de que carezca de los recursos humanos y materiales necesarios, a realizar el correspondiente encargo al medio propio común de todos los municipios, OARSOALDEA, S.A., al objeto de que esta agencia de desarrollo comarcal le preste la asistencia técnica precisa y el citado Ayuntamiento cumpla con las funciones previstas en el apartado anterior. Concretamente, el Ayuntamiento citado le encargará al medio propio, como mínimo, los siguientes servicios:

a) LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAK onartutako proiektuak koordinatzea.

a) Coordinar los proyectos aprobados por LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO.

b) Deialdian kokatutako proiektuak egikaritzeko LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAK behar duen dokumentazio guztia prestatu udalen laguntzaz, ondoren Errenteriako Udalak aurkeztu dezan.

b) Preparar toda la documentación, con la cooperación de los ayuntamientos que requiera LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO para la ejecución de los proyectos enmarcados en la citada convocatoria, y para que posteriormente pueda ser presentada por el Ayuntamiento de Errenteria.

c) Programetan aurrez ikusitako kontratazioak cgitea, **ERANSKINAREN** arabera udalek zuzenean egiten ez badituzte.

c) Realizar aquellas contrataciones previstas en los programas y que no sean realizadas directamente por los ayuntamientos según el **ANEXO**.

d) LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUARI dagokion lan-bitartekaritzarako aplikazioaren bitartez, enplegu-eskaintzak kudeatzea, kandidaturak lortu eta hautespen-prozesuetan udalei laguntzeko.

d) Gestionar las ofertas de empleo a través del aplicativo de intermediación laboral de LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO para la obtención de candidaturas y apoyar a los ayuntamientos en los procesos de selección.

e) LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUAREKIN komunikazioak mantentzea proiektuak eta egikaritzearen ondoriozko gainerako

e) Mantener las comunicaciones necesarias con LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO para el seguimiento de los proyectos y demás obligaciones

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

eskakizunak jarraitzeko.

derivadas de la ejecución de los mismos.

f) Udal bakoitzeko Kontuhartzailetzarekin proiektuari egotz dakizkiokeen gastuak egiazta daitezen koordinatzea.

f) Coordinar con el órgano de intervención de cada Ayuntamiento la acreditación de los gastos imputables del proyecto.

g) Gauzatutako proiektuetarako beharrezkoak diren memoria teknikoak eta ekonomikoak egitea.

g) Elaborar las memorias técnicas y económicas precisas de los proyectos ejecutados.

h) Udalen lankidetzarekin, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUARENTZAT dokumentazio guztia prestatu, ondoren Errenteriako Udalak aurkeztu dezan, egindako proiektuak ekonomikoki eta teknikoki justifikatzeko.

h) Preparar para su posterior presentación a LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO, mediante el Ayuntamiento de Errenteria, toda la documentación, con la cooperación de los ayuntamientos, para la justificación económica y técnica de los proyectos ejecutados.

i) Diruz lagunduak izan diren lan kontratazioen laneratze akonpainamendua egitea.

i) Efectuar las acciones de acompañamiento laboral de las contrataciones laborales que han sido subvencionadas.

2. Bitarteko propioari egindako enkarguaren tarifak: Oarsoaldeako kudeaketa planean herri bakoitzarentzat aurreikusitako zenbatekoak izango dira. Edonola ere, Errenteriako Udalari 6.000 euroko murrizketa aplikatuko zaio dirulaguntzaren eskaera eta kudeaketan hartuko ardurarengatik, eta baita ere lankidetza hitzarmen hau eta bitarteko propioari enkarguak idatzi eta izapidetzeagatik.

2. Tarifas de lo encargado al medio propio: Serán las recogidas en el Plan de Gestión de Oarsoaldea para cada municipio. En todo caso, se aplicará una minoración de 6.000 euros al Ayuntamiento de Errenteria por responsabilizarse de la solicitud y gestión de la subvención, asi como de la redacción y tramitación del presente convenio de cooperación y de los encargos a medio propio.

Errenteriako Udalak enkargua egin ondoren gainerako udalei jakinaraziko die, eta udal bakoitza izango da bere zatia Oarsoaldea S.A.ri ordaintzeko erantzukizuna izango duena.

El Ayuntamiento de Errenteria, una vez realizado el encargo, se lo notificará al resto de Ayuntamientos, y será cada Ayuntamiento quien tenga la responsabilidad de abonar su parte a Oarsoaldea S.A.

<u>Bosgarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoa eta banaketa</u>

<u>Quinta.- Cuantía de las ayudas y distribución</u>

LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN Zuzendari Nagusiaren aldeko ebazpenaren ondorioz Errenteriako Udalari onartu zaion diru-laguntzen zenbatekoa 589.795,25€koa da; 2022ko maiatzaren

La subvención que el Ayuntamiento de Errenteria va a recibir en base a la Resolución favorable de la Directora General de Lanbide-SVE asciende a 589.795,25 € y correspondería a la convocatoria de

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

20an Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratutako deialdiari dagokio. Diru-laguntza hau eskualdeko lau udalak, Oarsoaldea eta 3. sektoreko entitateen artean banatzen da, hitzarmen honen bigarren eranskinean azaltzen den bezala.

Diru-laguntzaren ordainketari dagokionez, Errenteriako Udalak bi epeetan egingo ditu honako modu honetara:

- Udalei: lehen ordainketa (%53), hitzarmena sinatu eta 10 eguneko epean, baldin eta Lanbidek Errenteriako Udalari ordainketa egin baldin badio; bigarrena (%47), LANBIDEren ordainketa jaso eta 10 eguneko epean.

- Oarsoaldeari egin beharreko ordainketa, enkarguan adierazten den moduan egingo da.

Seigarrena.- Batzorde mistoa

1. Hitzarmen hau ikuskatu eta hobe jarraitzeko, batzorde mistoa eratuko da eta udalerri sinatzaile bakoitzak ordezkari bana izango du.

2. Batzorde mistoa edozein kidek eskatu ostean bilduko da, eskatu eta hurrengo 7 egunen buruan.

Zazpigarrena.- Hitzarmenaren izaera.

Hitzarmen honek administrazio-izaera du eta xedapen hauek nahiz, hemen xedatzen ez denerako, administrazio-zuzenbideko eta zuzenbide zibileko arau aplikagarriek arautuko dute.

ayudas para acciones locales de promoción de empleo 2022 (BOPV 20/05/2022). Esta subvención se distribuye entre los cuatro ayuntamientos, Oarsoaldea y entidades del 3. sector, tal y como se refleja en el anexo 2 del presente convenio de colaboración.

El pago de la subvención por parte del Ayuntamiento de Errenteria se realizará en dos partes:

- A los Ayuntamientos: el primer pago (53%) se realizará en el plazo de 10 días a contar desde la firma del convenio, una vez Lanbide haya abonado la parte de subvención al Ayuntamiento de Errenteria; el segundo (47%) en el plazo de 10 días desde el segundo cobro de la subvención por parte de LANBIDE-SVE.

- El pago a Oarsoaldea se realizará según se establezca en el encargo.

Sexta.- Comisión mixta.

1. Para facilitar la supervisión y mejor seguimiento del presente convenio, se constituye una comisión mixta formada por una persona representante de cada uno de los municipios firmantes.

2. Esta comisión mixta se reunirá a petición de cualquiera de los miembros en los 7 días siguientes a la solicitud.

Séptima.- Naturaleza del convenio.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá por las presentes disposiciones y, en lo no dispuesto en las mismas, por las normas de Derecho Administrativo y del Derecho Civil que resulten de aplicación.

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

Zortzigarrena.- Tokiko administrazioa berriz dimentsionatzearen eremuan hitzarmenaren eragina.

Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen bederatzigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren ondorioetarako, Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko abenduaren 27ko 27/2013 Legeak emandako idazkeraren arabera eta 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzkoak, 95.2. artikuluan ezartzen duenerako, udalerri sinatzaileek hitzarmen hau sinatzearekin idatziz jasoa uzten dute lehen mailako erakundea eratzearen ondorio juridikorik ez duela.

Octava.- Incidencia del Convenio en el ámbito del redimensionamiento de la Administración Local.

A los efectos de lo dispuesto en la disposición adicional novena de la Ley 7/1985, de 2 de abril, según la redacción dada por la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de racionalización y sostenibilidad de la Administración Local, y de lo dispuesto en el art. 95. 2 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los municipios firmantes hacen constar que la firma de este Convenio no tiene el efecto jurídico de constitución de una entidad de primer nivel.

Bederatzigarrena.- Indarraldia.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean eta Lanbide-Euskal Enpleguaren Zerbitzuaren aurrean laguntzak erabat justifikatu eta likidatu arte iraungo du. Nolanahi ere, Lezo, Oiartzun eta Pasaiako udalerriek ERRENTERIAKO UDALAK udalerrien taldearen administrazio ordezkari bezala LANBIDE-EUSKAL ENPLEGUAREN ZERBITZUARI egindako laguntza-eskaera berresten dute.

Novena.- Vigencia.

El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma y tendrá una vigencia hasta la total justificación y liquidación de las ayudas ante LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO. No obstante lo anterior, los municipios de Lezo, Oiartzun y Pasaia ratifican la solicitud de ayudas realizada a LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO por el AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA como administración representante de la agrupación de municipios.

Hamargarrena.- Hitzarmena ez betetzea.

Hitzarmena ez betetzeagatik bete duen alde kaltetuak aukera dezake bete ez duenari hitzarmena betearaz dezan eskatzea edo hitzarmena suntsiaraztea, bi kasuetan kalteak eta interes-tasa ordaintzearekin batera.

Décima.- Incumplimiento del Convenio.

La parte cumplidora y perjudicada por el incumplimiento del Convenio podrán elegir entre exigir el cumplimiento del Convenio por la parte incumplidora o la resolución del Convenio, con el resarcimiento de daños y abono de intereses en ambos casos.

Hamaikagarrena.- Gatazkak ebaztea.

Hitzarmen honen interpretazio, aplikazio eta ondoreetan sor daitekeen edozein gatazka ebazteko administrazioarekiko auzi jurisdikzioa izango da

Undécima.- Resolución de controversias.

Para cualesquiera controversias que puedan surgir en la interpretación, aplicación y efectos del presente Convenio será competente el orden jurisdiccional de lo

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

eskuduna.

Hamabigarrena.- Datuak babestea.

1.- Hitzarmen honen xedearekin bat, zereginak egiteko, hasieran, udal sinatzaileen titulartasunpean ez dira datu pertsonalak lortu behar.

2.- Dena den, lankidetza-hitzarmen hau betetzearekin zerikusia duten datu pertsonalen eskubideak (atzipena, zuzenketa, deuseztatzea, tratamendua mugatzea, eramangarritasuna, kontra egitea eta antzekoak) Europar Parlamentu eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Araudiak, 2016ko apirilaren 27koak, datu pertsonalak tratatzeari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babestearen ingurukoak; 3/2018 Lege Organikoak, abenduaren 5ekoak, datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoak, eta araubidezko gainerako lege-xedapen aplikagarriek xedatutakoarekin bat arautuko dira.

3.- Datu pertsonaletara ustekabeko atzipena, baimendu gabea, badago, udal-erakundeak ezagutu dezakeen informazioari buruzko sekretu eta konfidentzialtasun egokia gordetzeko konpromisoa hartzen du eta atzerapenik gabe gorabehera pertsona arduradunari jakinarazi beharko dio.

4.- Edonola ere, udal-erakunde bakoitzeko langileek hitzarmen hau egikaritzearen ondorioz dituzten datu pertsonalak ez dizkiete hirugarren pertsonei aditzera emango, eskualdatuko, lagako edo jakinaraziko eta eskakizun hori mantenduko da udal-erakundearekin harreman juridikoa amaitutakoan ere bai.

contencioso-administrativo.

Duodécima.- Protección de datos.

1.- De acuerdo con el objeto del presente Convenio, la realización de las tareas que contiene el mismo no requiere, en principio, el acceso a datos de carácter personal bajo titularidad de los ayuntamientos firmantes.

2.- No obstante lo anterior, los derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación del tratamiento, portabilidad, oposición y análogos de los datos personales relacionados con el cumplimiento del presente Convenio de Cooperación se regirán por lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de sus datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y en las demás disposiciones legales reglamentarias que resulten de aplicación.

3.- En caso de que se produzca un acceso incidental y no consentido a datos de carácter personal, la entidad municipal correspondiente se compromete a guardar el debido secreto y confidencialidad acerca de la información que pueda conocer, así como a comunicar la incidencia sin dilación a la persona responsable.

4.- El personal de cada entidad municipal queda obligado a no revelar, transferir, ceder o comunicar de cualquier forma los datos personales derivados de la ejecución del presente convenio a terceras personas, obligación que se mantendrá aún finalizada su relación jurídica con la entidad municipal correspondiente.

ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034

5.- Oro har, administrazio sinatzaileek indarreko legediak eta, bidezkoa bada, administrazio arduradunak xedatutako segurtasunari buruzko neurriak eta argibideak bete beharko dituzte.

5.- Con carácter general, las administraciones firmantes se obligan a cumplir las medidas e instrucciones de seguridad establecidas por la legislación vigente y que, en su caso, establezca la administración responsable.

Adostasunaren lekuko, hemen ordezkatutako udalerriek lankidetza hitzarmen honen lau ale sinatzen dituzte goiburuan adierazitako datan eta tokian.

En prueba de conformidad, los municipios aquí representados suscriben el presente Convenio de Cooperación por cuadriplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

En Errenteria, en la fecha de la firma

ERRENTERIAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Aizpea Otaegi Mitxelena
NAN: 44137736T

LEZOKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LEZO

Jesús María Martiarena Jaca
NAN: 72418473Y

OIARTZUNGO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OIARTZUN

Jexux Leonet Elizegi
NAN: 72441887Y

PASAIAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PASAIA

Izaskun Gómez Cermeño
NAN: 15980525X

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUc0b29d91-fd0f-40a5-9980-48ab20b0a034**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***